

## **الحلقة الدراسية العربية عن التعریب وتوحید المصطلحات التقنية ومعرض الكتاب التقني**

للتقطیق في مجال تعریب وتوحید المصطلحات التقنية. كما هدف المعرض إلى اطلاع الجهات المعنية في جمهورية السودان والمشارکین العرب على ما أنجز من كتب عربية تقنية في مختلف التخصصات بهدف الترویج لتلك الكتب والاستفاده منها في مؤسسات التعليم التقني والمهني في الوطن العربي.

### **2 - المحاور الرئيسية :**

- 1 . أهمية تعریب العلوم في الوطن العربي ودور الأطر العلمية والتكنولوجية في التغلب على العقبات التي تواجهه.
- 2 . الوسائل والطرق لتوحید المصطلحات التقنية.
- 3 . تقویم تجارب التعریب وتوحید المصطلح التقني في السنوات العشرة الأخيرة.
- 4 . سبل تنسيق الجهود العربية في اختيار المصطلح التقني وتوحیده.
- 5 . سبل التهوض بحركة التأليف والترجمة في الوطن العربي.

### **التصویيات :**

- 1 . اعتبار التعریب والترجمة في مجال العلوم التقنية هدفاً قومياً ينفذ ضمن استراتيجية عربية شاملة يتلقى عليها من الجامع والجامعات والمنظمات والاتحادات العربية المعنية.
- 2 . العمل بكل الوسائل المتاحة على جعل اللغة العربية الفصحي لغة التدريس في كافة مراحل التعليم العالي والتعليم العام.
- 3 . الدعوة لإصدار التشريعات الملزمة للتدریس باللغة العربية في كافة مراحل التعليم العالي في الوطن العربي.
- 4 . تأهيل وتطوير الأطر التدريسية والتدريبية في

نظم الاتحاد العربي للتعلم التقني بالتعاون مع وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في جمهورية السودان من 26 إلى 30 أبريل (نيسان) 1992 حلقة دراسية بمدينة الخرطوم شارك فيها ممثلون عرب ومنظمات عربية.

وقد مثل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في هذا الملتقى الأستاذ الدكتور أحمد شحلان مدير مكتب تنسيق التعریب بالرباط.

وعلى هامش الحلقة نظم المعرض التاسع للكتاب التقني العربي عرضت فيه كتب علمية مؤلفة ومتدرجة باللغة العربية صادرة عن مؤسسات علمية وتعلیمية ومنظمات عربية ودور نشر عربية في التخصصات الفنية والهندسية والطبية والإدارية والزراعية فضلاً عن العلوم التربوية والصرفة.

### **أهم وقائع الحلقة والمعرض**

#### **1 - الأهداف :**

هدفت الحلقة بشكل أساسي إلى :

- 1 . تعميق أهمية وضرورة عملية التعریب لتطوير العلوم والتكنولوجيا في الوطن العربي.
- 2 . تحديد الوسائل والسبل في مجال توحيد المصطلحات التقنية في الوطن العربي وتنسيق الجهود بهذا المخصوص.
- 3 . تبادل الخبرات في مجال التعریب وتوحید المصطلح التقني.
- 4 . تحديد الوسائل الكفيلة لتشجيع حركة التأليف والترجمة في الوطن العربي.
- 5 . التوصل إلى استنتاجات وتصویيات عملية قابلة

بتخصيص جوائز تشجيعية لأفضل الكتب المؤلفة والمترجمة.

11 . إصدار الكتب العلمية المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة إليها بشكل لائق، وهذا يتطلب تطوير المطبع الخصصة لذلك وإعداد فنيين من ذوي الخبرة العلمية للعمل فيها.

12 . إعادة النظر في تعليمات منح مكافأة التأليف والترجمة وجعل تلك المكافآت مشجعة ومحزية وتتناسب مع الجهد العلمي المبذول في هذا الجانب.

13 . تشجيع تبادل الكتب العلمية المعرية بين الجامعات والمعاهد التقنية العربية.

14 . دعوة الأمانة العامة للاتحاد العربي للتعليم التقني للقيام بما يأتي :

أ . إصدار دليل الكتب التقنية المعرية وتحديثه سنويا.

ب . إعداد مصرف للمعلومات للكفاءات العربية يتضمن بيانات عن المؤلفين والمت�رجمين للاستفادة منه في عمليات التأليف والترجمة وتقويم الكتب العربية.

ج . إحصاء المؤلفات العلمية للتعرف على الاختصاصات التي تحتاج إلى كتب عربية مؤلفة أو مترجمة.

15 . حث وسائل الإعلام المرئية والمسموعة والمقروءة على إشاعة عملية التعريب والتعريف بالمصطلحات التقنية الجديدة واستخداماتها.

16 . دعوة الجامع العلمية والكليات المتخصصة في الوطن العربي لتكثيف جهودهم في مجال تعريب المصطلحات التقنية العلمية في مختلف الحقول وتنسيق تلك الجهود من خلال مكتب تنسيق التعريب في الرباط.

استخدام اللغة العربية الفصحى في التدريس والتدريب.

5 . الاهتمام بتدريس إحدى اللغات الأجنبية الحية في التعليم العالي.

6 . دعوة كل من مكتب تنسيق التعريب بالرباط والمركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق التابعين للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم لوضع تعليمات واضحة وصرححة وملزمة تحدد أسلوب تعريب المصطلحات التقنية والعلمية بضمها اختصارات الرموز والكلمات المركبة وما إلى ذلك، وتحديد المعاجم التي يمكن اعتمادها في كل حقل من حقول المعرفة ويراعى في وضع تلك التعليمات التوصيات والمؤشرات التي جاءت بها العديد من الندوات والحلقات الدراسية التي عقدت في مجال التعريب.

7 . دعم كل من مكتب تنسيق التعريب بالرباط والمركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق مادياً ومعنوياً ليلعبا دوراً فاعلاً في عملية التعريب وتمكنهما من اعتماد التقنيات الحديثة في توحيد المصطلحات.

8 . كتابة المصطلحات الرئيسية باللغتين العربية والأجنبية في الكتب المنهجية والمساعدة عند التعريب أو الترجمة.

9 . حث المؤسسات التعليمية والمهنية على تشجيع الباحثين العرب لنشر بحوثهم باللغة العربية وترجمة ما ينشر منها باللغة الأجنبية للاستفادة منها قطرياً وقومياً.

10 . تقوم المنظمات والاتحادات العربية ذات العلاقة

